

soulful driving

CURVES

Deutschlands Küsten / Germany's Coastline

Dänemark / Denmark

Emden // Wilhelmshaven // Cuxhaven // Hamburg // Nordeney // Sylt
Ringkøbing // Esbjerg // Klitmøller // Aarhus // Copenhagen // Lübeck
Rügen // Usedom

DEUTSCHLAND / GERMANY — KÜSTE / COASTLINE

DK
BESTER KLARING



MAP3667104120

VORWORT

Seewind und Fahrtwind sind nicht dasselbe. Aber die beiden ungleichen Cousins haben beide schon immer eine magische Wirkung auf uns gehabt. Mit dem Gesicht im Wind am Meer zu stehen, das löst akutes Fernweh aus, kombiniert mit bittersüßem Weltschmerz. Wer dann einfach losfahren kann, immer am Wasser entlang, hat eine großartige Medizin gefunden. Fahrtwind stillt viele der uns bekannten Seelenverspannungen. Und genau deshalb hat es uns mit dieser Ausgabe ans Meer gezogen. Weil CURVES made in Germany ist, konnte es natürlich nur die Küste von Nord- und Ostsee sein – mit einer sagenhaften Ich-bin-dann-mal-weg-Schleife um Dänemark herum sowie einer Kreuzfahrt durch das Kattegat. *Vom Winde verweht eben. Soulful driving.*

The wind from the sea and the wind you feel when driving a car are not the same thing. However, the two dissimilar cousins have both always had a magical effect on us. Standing at the shore with our face to the wind stirs in us an acute sense of wanderlust, paired with bitter-sweet sentimentality. Anyone able simply to set off along the water's edge has in their grasp the most wonderful of medicines. Driving with the wind in your face calms the tension felt in many a soul. And that's precisely why this issue has drawn us to the coast. Because CURVES is made in Germany, it could obviously only be that of the North and Baltic Seas – with a fabulous loop around Denmark and a cruise through the Kattegat. *Windswept – as you might say. Soulful Driving.*



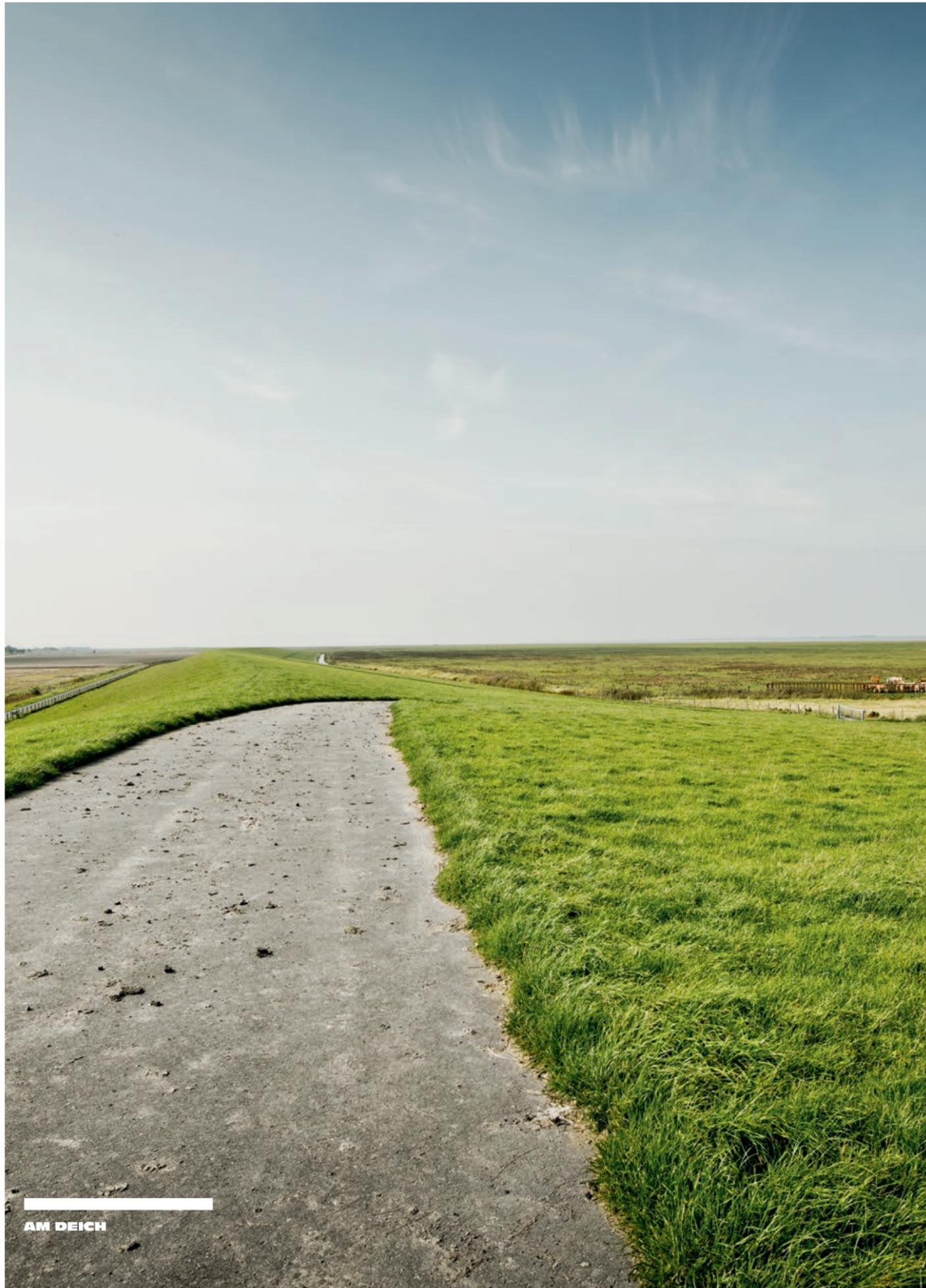


NORDEN HAMBURG

360 KM • 6 STUNDEN // 224 MILES • 6 HOURS

Kurs Nordwest. Deutschland beginnt mit Wind im Gesicht. Mit grünem Marschland, aus dem Kirchtürme ragen. Von Sielen durchzogen, die das Wasser der Nordsee aus dem Reich der Menschen befördern. Schwarz-weiße Kühe stehen auf den Wiesen, kauen mit gelangweilter Miene auf dem salzigen Gras und schauen mit großen Augen unter langen Wimpern hinaus aufs Wattenmeer – den fragilen Übergang zum Meer, tagtäglich geflutet, Reich der Würmer, Krebse und Sandflöhe.

—
Bearing northwest. Germany begins with the wind in our faces, with green marshlands dotted with church spires and criss-crossed by dykes that prevent the waters of the North Sea from impinging on the human domain. Black-and-white cows stand in the meadows, chewing lazily on the salty grass and gazing out on the mudflats through huge brown eyes fringed by long lashes. The mudflats are the fragile space between land and sea, flooded twice daily and home to an abundance of worms, crabs and sand fleas.



Wir holen tief Luft, klettern dann ins Auto und drehen fröstelnd die Heizung auf. Das ist also der Beginn einer Tour entlang der deutschen und dänischen Küste, Nordsee, Kattegat und Ostsee. Eine grün-graue Einöde im Wind. Eine Welt, die sich nicht so recht entscheiden kann, ob sie Meer oder Land sein möchte: Das Wasser der Nordsee rückt den Menschen mit jeder Sturmflut auf die Pelle, fordert kalt-grausam und brusttommelnd Respekt und Abstand, dann ist wieder Ruhe. Und die Menschen schleichen sich erneut zurück ins wässrige Niemandsland. Befestigen Deiche, legen trocken, bevölkern Inseln. Das geht schon ziemlich lange so, und es ist fraglich, ob dieses hartnäckige, manchmal sogar tödliche Spiel jemals enden wird. Menschen sind hartnäckig. Sie sind vergesslich. Und sie mögen das Meer. So sehr sogar, dass hier oben jede Wasserfläche gleich zum „Meer“ ernannt wird: das Loppersumer Meer, das Große Meer – ein See im Südbrookmerland – und auch ein Hochmoorsee namens Ewiges Meer. Süddeutsche schütteln da nur verständnislos den Kopf.

Nationale Differenzen dieser Kategorie werden allerdings meist humorvoll ausgetragen – davon können besonders die Bewohner der nordwestlichen Küste Deutschlands ein Lied singen. Hier im Nordwesten, gleich hinter der kleinen Stadt Norden, beginnt das Reich der – kein Witz – Ostfriesen. Dieses kleine Volk hat sogar eine gesamte Witzekategorie auf sich gezogen, und den Vogel schießt dabei ab, dass die Ostfriesen sogar selbst Urheber der in Deutschland sehr beliebten Ostfriesenwitze sind. Das würden beispielsweise die stolzen Bayern oder die sich selbst sehr ernst nehmenden Schwaben nie so selbstironisch hinbekommen, aber natürlich lacht man auch im Süden gern über die Ostfriesen. Zum Beispiel so: Wie viele Ostfriesen werden benötigt, um eine Kuh zu melken? – Zwölf. Vier halten die Euterzitzen und acht heben die Kuh rauf und runter ... Vom köstlichen Wahnsinn der Ostfriesenwitze ist auf den ersten Kilometern am Meer dann aber leider nichts zu sehen, stattdessen herrscht atmosphärische Einsilbigkeit. Ein bleigrauer Küsten-

We breathe deeply, before clambering back into the car and cranking up the heating. This is the start of a tour along the German and Danish coast, North Sea, Kattegat and Baltic Sea. This is a grey-green wilderness in the wind; a world that can't really decide whether it wants to be part of land or sea. The waters of the North Sea torment the human inhabitants with every storm surge, cold and savage in their roaring demand for respect and distance, before calm returns, and the people creep back once more onto this watery no-man's land, build dykes, drain the land, populate islands. This has been going on for a very long time and it seems unlikely that this stubborn, sometimes even deadly game will ever end. People are stubborn. They forget things. And they like the sea. So much so that here in the north, just about every body of water is immediately called a "sea": The Loppersumer Sea, the "Great Sea" – a lake in Südbrookmerland – and even a lake on an upland moor called the "Eternal Sea". All that folks from the south of Germany can do is shake their heads in bemusement.

However, this kind of national difference is generally accepted with humour – the people of Germany's northwest coast even sing a song about it. Here in the northwest, right after the small town of "Norden" (North) begins the region known as (no joke) Ostfriesen (East Friesland). This small population even has a whole category of jokes dedicated to it, and what tops it all off is that it was the East Frisians themselves who first came up with the highly popular East Friesland jokes. The proud Bavarians or the Swabians (who take themselves incredibly seriously) would never in a month of Sundays have managed this degree of self-mockery. But the folks in the south are obviously more than happy to laugh about the East Frisians. For example: How many East Frisians does it take to milk a cow? Twelve. Four hold on to the teats and eight lift the cow up and down ... However, the first few kilometres along the coast reveal none of the delectable nonsense of the East Frisian jokes. Instead, all there is to see is atmospheric monosyllabism. Leaden skies bear down upon us, while the wind slashes

